

明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

一勞永逸

Once For All

劉星 牧师
Rev Xing Liu

2024年2月25日
February 25, 2024



請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 67:1-7



詩篇 Psalm 67:1-7

1 願神憐憫我們，賜福於我們，用臉光照我們，（細拉）2 好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。3 神啊，願列邦稱讚你，願萬民都稱讚你！4 願萬國都快樂歡呼，因為你必按公正審判萬民，引導世上的萬國。（細拉）5 神啊，願列邦稱讚你，願萬民都稱讚你！6 地已經出了土產，神，就是我們的神，要賜福於我們。7 神要賜福於我們，地的四極都要敬畏他。

67 May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us, *Selah*
2 that your way may be known on earth, your saving power among all nations.
3 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!
4 Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth. *Selah*
5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!
6 The earth has yielded its increase; God, our God, shall bless us.
7 God shall bless us; let all the ends of the earth fear him!



詩歌贊美 Hymn Praise

你真偉大

How Great Thou Art

Words by Carl Boberg
Swedish Folk Melody




Photo by Ibrahim Javed

Compiled by Ching-liang Lee

獻禱

Invocation



A soft-focus landscape with a deer silhouette on the right, trees on the left, and a bright light source in the center background. The scene is misty and has a warm, golden-yellow color palette.

如鹿切慕溪水

As the Deer

奉獻

Tithe & Offering



奉獻詩歌 Offertory Hymn

我奉獻所有

I Surrender All

287 Hymns for God's People



金句背誦 Memory Verse

希伯來書 Hebrews 9:28

像這樣，基督既然一次被獻，擔當了多人的罪，將來要向那等候他的人第二次顯現，並與罪無關，乃是為拯救他們。

so Christ, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to deal with sin but to save those who are eagerly waiting for him.



讀經 Scripture Reading

希伯來書

Hebrews 9:23-28



希伯來書 Hebrews 9:23-28

23 照著天上樣式做的物件必須用這些祭物去潔淨，但那天上的本物自然當用更美的祭物去潔淨。

24 因為基督並不是進了人手所造的聖所——這不過是真聖所的影像——乃是進了天堂，如今為我們顯在神面前。

23 Thus it was necessary for the copies of the heavenly things to be purified with these rites, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these. 24 For Christ has entered, not into holy places made with hands, which are copies of the true things, but into heaven itself, now to appear in the presence of God on our behalf.



希伯來書 Hebrews 9:23-28

25 也不是多次將自己獻上，像那大祭司每年帶著牛羊的血進入聖所。

26 如果這樣，他從創世以來，就必多次受苦了。但如今在這末世顯現一次，把自己獻為祭，好除掉罪。 27

按著定命，人人都有一死，死後且有審判；

25 Nor was it to offer himself repeatedly, as the high priest enters the holy places every year with blood not his own, 26 for then he would have had to suffer repeatedly since the foundation of the world. But as it is, he has appeared once for all at the end of the ages to put away sin by the sacrifice of himself. 27 And just as it is appointed for man to die once, and after that comes judgment,



希伯來書 Hebrews 9:23-28

28 像這樣，基督既然一次被獻，擔當了多人的罪，將來要向那等候他的人第二次顯現，並與罪無關，乃是為拯救他們。

28 so Christ, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to deal with sin but to save those who are eagerly waiting for him.



證道 Sermon

一勞永逸

Covenant of Life and Death

讀經：希伯來書

Hebrews 9:25-28



一勞永逸 Once For All

一、基督一次獻上自己 VS 23-25
Christ offered himself once for all.

二、基督一次贖罪到永遠 VS.26-28
Christ atoned once for eternity.





奇異恩典 不再綑綁

Amazing Grace My
Chains Are Gone

祝福 Benediction

站立

Please Rise



三一颂 The Doxology



纯音乐伴奏



主禱文

『我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。』

Lords' Prayer

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy
kingdom come. Thy will be done
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us,

and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom and the
power, and the glory,
forever and ever.

Amen.



欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 這週主日學學習《利未記縱覽》。
2. MMCC與CPC事奉職工人員年度中國新年午餐會，將於週四2/29中午11:30在CPC餐廳舉行，歡迎弟兄姊妹報名參加。
3. 上週主日敬拜约有39人参加，收到一般奉献\$1305.00。请大家把十一奉献及感恩、爱心等其它奉献寄到教会信箱：**MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。**

奉獻記錄 (截至2/18/2024)

年度累計預算	\$78,725.77	超(差)額
年度累計實際	\$88,274.04	\$9,548.27

本周禱告主題：*为掌权者和受逼迫的肢体*

- 中國及美國的領導人
- 因福音受逼迫的主内弟兄姐妹及傳道人



殿乐 Postlude



請預備參加今天的主日學...

